

# MATU TO CUENTA 2

(Cuentos de los Tiempos Antiguos II)



# MATU TO CUENTA 2

(Cuentos de los Tiempos Antiguos II)



## MATU TO CUENTA 2

(Cuentos de los Tiempos Antiguos II)

Cuentos en el idioma colorado  
contados por various colorados  
y redactados por Primitivo Aguavil C.

Dibujos por:

Telmo Aguavil A.  
Manuel Alopí A.  
Primitivo Aguavil C.  
Zacarías Aguavil A.  
Arturo Aguavil A.  
Gumercindo Aguavil A.  
Alfonso Aguavil C.  
Jaime Aguavil A.  
Angel Aguavil A.

Quito, Ecuador

1.982

Primera edición

1.982

350 ejemplares

Asesoramiento técnico por:

Instituto Lingüístico de Verano  
Quito, Ecuador



Mapiya (El Diluvio) ("La Vieja del Diluvio" mandaba el diluvio, y cuando el agua estaba alta, pescaba gente con una red de mano como si fueran peces. Pero unos curanderos enviaron al relámpago, disfrazado de cusumbe, para que la vieja le pescara y así el relámpago le pudiera matar. Sin embargo, escapó la hija de la vieja, y ella a su vez podrá mandar el diluvio cuando pueda contar todos los cabellos de su cabeza.) . . . . .

22

Payachi Piyo (El Maíz del Oso) (En los días de los diluvios había hambruna. Una vez un padre expulsó a sus hijos por haber acaparado el maíz y no compartir con los padres. Pero los hijos encontraron la casa de un oso con mucho maíz, lograron matar al oso, y llevaron allí a sus padres para que todos tuvieran suficiente. Así vivieron felices hasta que el fantasma del oso los mató.) . . . . .

25

Nida Quimin Sona (La Alfarera) (Un espíritu malo tomó la forma del perro negro de la alfarera, y cuando ésta lo acarició le dañó el alma y le hizo enfermar. Mientras empeoraba, lo que parecía un gigantesco perro negro daba vueltas en derredor de la casa. Avisaron a una mujer vecina, que vino y rezó por la enferma, pero a pesar de ello murió.). . . .

29

Nalalaca Quepomin (El Hombre que Botó a sus Hijos) (Este cuento es el mismo que se conoce en la literatura europea por el nombre de "Hansel y Gretel," y es bien conocido en muchos idiomas indígenas de Latinoamérica. En la versión colorada, la "bruja" es una vieja ciega que hace pan. Les capturó a los dos niños y quería engordarlos para

CuentoPágina

comerlos, pero cuando les dijo que sacaran el dedo para ver si estaban ya gordos, sacaron el rabo de un ratón. Por fin, siguiendo las instrucciones de una paloma, los niños lograron tumbar a la bruja en la olla de agua hirviendo que ella había preparado para cocinarles.) . . . . .

31

Puyan Oco Manjaca (El Fantasma que Volvió) (La madre de dos hijos murió, y después volvía cada día para cumplir con sus deberes domésticos cuando su viudo estaba ausente. El viudo sospechaba que los niños no podían estar haciendo todo el trabajo ellos solos. Por fin descubrió a su finada esposa, y la mató con agua caliente.).

34

Peperoca (El Escarabajo) (El escarabajo se hizo hombre y se casó con una mujer, pero ella sospechaba de él porque cada día salía diciendo que iba a cazar huantas y volvía a la casa cubierto de tierra y trayendo una comida de maíz molido fermentado. Un día la mujer le siguió cuando salió de la casa y descubrió que de veras era un escarabajo. Al ser descubierto su secreto, el hombre escarabajo se fue volando.) . . . . .

37

Luban Cuchi Tsachi (El Chancho Rojo que se Hizo Hombre) (El hombre chancho engañaba a su esposa, llevando a su casa lo que parecía ser pescado "barbudo," pero que de veras eran lombrices. Pero su mujer sospechó que no era de veras un hombre, le siguió un día, descubrió su secreto, y lo mató a palazos.) . . . . .

39

Wa Ya Uni (El Hombre de la Casa Grande)  
(El dueño de la casa grande hacía  
muchas fiestas donde cantaban y bai-  
laban. Una mujer llegó a esas fies-  
tas disfrazada, e hizo enamorar a su  
propio hijo. Cuando el hijo supo  
del engaño, tuvieron mucha vergüen-  
za, y el hijo y su madre se convir-  
tieron en distintas clases de pájaros,  
para poder alejarse uno del otro y  
de la sociedad humana.) . . . . . 41

Puyan Oco Manma (El Fantasma de la Vieja)  
(Cuando una mujer dio a luz, el fan-  
tasma de su finada madre volvió,  
diciendo que quería cuidarle. Pero  
cuando trajo "campeches," resultó  
que eran cienpiés, y así le cuidaba  
en forma apropiada para un fantasma.  
Pero un día le mordió una hormiga  
que para ella era como la mordida  
de una culebra, y así murió.) . . . . . 44

Berun Pomin (El Pescador con Anzuelo)  
(Un día cuando el pescador volvía a  
su casa, vió que un jaguar había  
cogido a su sobrino. La abuela del  
niño trataba de defenderle, hasta  
que vino un viejo cojo con su lanza  
y su perro, y persiguió al jaguar.  
Cuando por fin vencía al jaguar,  
gritó a los jóvenes que vinieran a  
ayudarle, pero todos tenían miedo y  
tuvo que matarlo él solo.) . . . . . 46

Puyan Oco Na Caya (El Niño Fantasma)  
(Una pareja encontraron a un niño  
al pie de un árbol, y resultó ser  
un niño fantasma que, al crecer, se  
dedicaba al robo, enriqueciendo así  
a sus padrastros. Pero los vecinos  
envidiaban sus riquezas y mandaron  
lejos al joven fantasma por medio  
de la brujería.) . . . . . . . . . . . 49

Walpa Panamin (El Hombre que Cargaba la Gallina) (En tiempos antiguos, cuando los jaguares comían a la gente y también entendían el habla humana, un hombre planeó un truco para matarlos. Andaba por el camino cargando una gallina que cacareaba, cuando vió un jaguar. Entonces el hombre dio la vuelta y gritó, como si gritara a unos ayudantes, diciéndoles que maten el jaguar desde atrás. Y cuando el jaguar oyó eso y dio la vuelta para defenderse, el hombre con la gallina le mató con su lanza.  
Así mató a muchos jaguares.) . . . .

52

Pini Unila (El hombre Culebra) (Una mujer tenía clandestinamente un esposo que era culebra. Para que pudiera llegar a la casa, dejaba crecer el monte en un lado del patio. Pero un día cuando la mujer no estaba, su madre encontró la culebra y la mató, sin imaginarse que era su yerno. Lo cocinó en una sopa, y cuando la hija vio la sopa reconoció a su marido y se puso muy triste.) . .

54

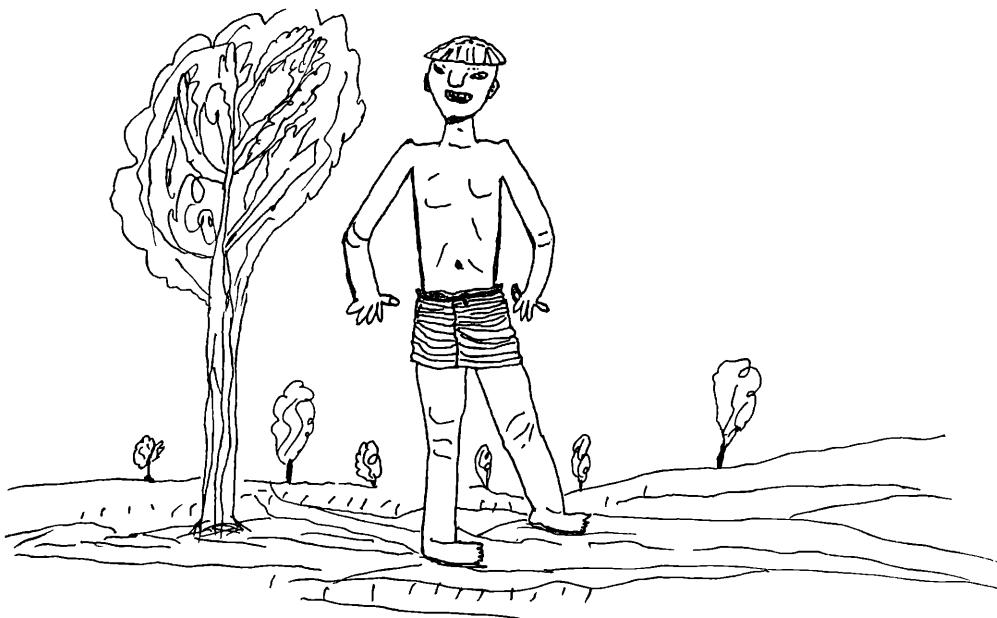
Bisunca (Un tipo de Pájaro) (Ese pájaro se hizo hombre y tenía una esposa humana. Cada día él salía diciendo que iba a poner trampas para perdices, pero siempre volvía con solo unas plumitas. Como su esposa sospechaba que algo no estaba correcto, le siguió y descubrió su secreto. Y cuando le confrontó, él la atacó y se fue volando.) . . . . . . . . . . .

57

## ISINSOWE

In cuenta matute itsan jomantie. Junni jun mate dila poto wale caminlamantie. Junni wale dila poto cato, pana jun janaminca diliquesi finiquimantie. Junni wale cabi jiminni yabi manfalaitumantie. Junni junca bene tanjito quiranari, tsachica fica jun tsomantie.

Junni tsachilari "¿Ti fin quinan?" tito, ponelalachica miisa caribi jilaimantie. Ponelalari miito, isinsowe finaca joeque miimantie. "Isinsowe tsanque tsachilaca finaca joe" timantie.



Isinsowe nena. (Arturo Aguavil)

Junni tsanque meráto, dilabi wale icaca danto quirato calaquinamantie. Wale jotori, dannasa machite wimantie. Isinsowe jotori, dannasa machite witumantie. Junni isinsowe joeque tenhito, sujito polelaimantie yape fitusa.

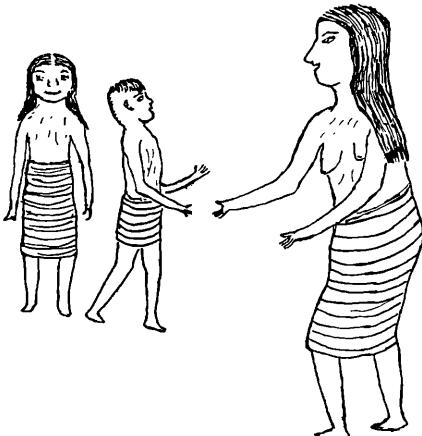
Junni aman michi finasabi, ponelala tala layaito tenpalaquimantie incari mu quintsan joeque. Mu quito, yatenan facaricantsan joeque tenpalaquimantie. Junni ponelalari "Mu pasaino fecári, mancatiya yabi nechi lolaituna!" tilatimantie.

Junni aman tsantica josanan, tsachi mancari tinantiya ano fino itotori jiniimantie wale dila pocaca manquirabi, "Dilabi wale ica jonhoe" tito. Junni sonari ano dato méraramantie "Yachi unila wale tanjachunae" tito.

Junnasa quiranari manjaniinamantie jun sonachi unilanai quiran ito. Jaque nasi tasi, "Jaqueri tsonue; wale pucacari na quela fica joe" timantie.

Junni tsantisi, jun jaqueca sonachi cuwamantie "Daquede!" tito. Junni junca sonari damantie. Junni jaqueri waranato pamantie. "Apayo, apayo, apayo; fituna! fituna! fituna!" tinamantie. Junni nalalari ano mochi nin awinta awinpolelainamantie tunpi fichique.

Junni ya tsachiri sonacari itsantimantie: "Mu neyade!" timantie. "Mu pasuwanae." Junni ya sonari mu neyanaminnan itsantinitimantie nalalaca: "Tun calaquechin! Apari tunbe fiminhe. Tun calaquechin!" tinato, nalalaca



nosale payicamantie "Nulari manjalaituna!  
Nulalari mu quinanun yaca sujilaina! Yanan  
nosa loto janae." Junni nalalari tsantinunsi,  
mu quinanun yaca mansujilaimantie.

Junni sona mu neyato chuminnan, encananan  
itsantinitimantie: "Nalalari merán itonlae  
tituwancan? Wari apari fichun mérae. Niyaito  
we manjalaitun?" tito, sili cato, "Nalala man-  
cabi jinayoe" tito, yabi nechi loto, ya sonanan  
mu quinanum yaca sujimantie nalala bene.

Junni jun sona mu yaca jinato, topiyan  
tsorede tsorede jimantie. Junni isinsoweri  
ya sonaca bene jinamin, topiyan tsorede jicaca



Isinsowe topiyanca larichique tenfенae.

(Primitivo 'Aguavil')

feto cato quirato, larichique wanhide wanhide  
jinamantie. Man tala man tala ereto quirato  
chumantie larichique. Junni ya topiyanca  
larichique wanhinasa, ya sonari purato jimantie  
mu quinanun yabi febi.

Junni nalalacari wa pontochi dilancarila-quimantie. Mannan sonacari a pore, mumusa carin, misili pocarin, tapi pocarin quilaquimantie. Junni ya sonacari unilanan quiran suwalaquimantie.

Junnasa ponelalari "Jachinae" latinamantie. Junnasa quirainiimantie. Aman janamincari layainilaimantie fasa carichun. "Jamanmanyun? Tata, jade!" Weyanni "Aco" tilati-mantie; weyanlari "Dedo" latimantie.

Aman jun mu quinanun yabi mala talaramantie. Tsachila cuchichunni tsa mala talaramantie. Isinsowechiri loquica mala quicalamantie. Junca cutsawolaquimantie. Uru, mala cutsawonasanan cutsawonasanan, winan imantie.

Junni aman isinsoweca nin pochun wa foro quito, wa nin quito talaramantie winanca jun forochi queerechun. Junchi queeresi, dole cachun wa misape tsan talaramantie.

Junni mu teraquino patarilaquimantie. Mu teraquichun isinsoweca pecalaquimantie. Teranamincanan, teranamincanan cato nin forochi quepolaquimantie. Aman jun forochi queposi, jun wa misape tsanchi doto, tsachila jun butuchi wiruilaimantie yape mansulatusa. Aman junchi quepoca jun sulonaminan sulonaminan, tsachilaca arara sulonaminan, peleito puya-mantie isinsowe.

Junni aman manca isinsowenan janamantie. Yacanan facaricalaquimantie. Yachinan tsan-quenan uru, mala, loqui mala cuwalaquimantie yape yanan winan isa.

Junni winan ito canta quimantie: "Isinsowechi yaquico? Isinsowechi yaquico?" Junca tsachila itsanlatimantie: "Tatachi yanae tinae. Tsa tunca pinantiya itolajoyun?" tilatimantie. Junni tunban, tunban tunca pi quito talaranmantie isinsowechi cuwachun. Junca cuwalaquimantie. Junni tunca pica cutsawonato, pamiyalaquinamantie yape cacarisa. Junni isinsoweri cacarinaminleri jadiniiman-tie tunca pica.

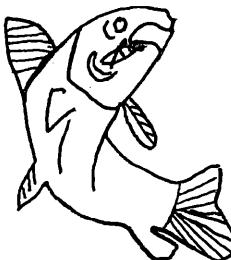
Jun jadinaminleca nin forochi tulipoereto, misapenan quiranchi dole cato, aman jun butuchi tsachilari loto wiruilaaimantie. Junca arara sulonaminan, aman jera niyamantie.

Junni aman pone uniri ninfuca sabe tolobi jera layato, "Pibi quepontsan joe" timantie. Junni yaca pibi quepobi jinato, natiya foroto quiratulajonaque mantaca jomantie. Junca quepobi jiminlari ti quichun tsantin tinque tenca cato, foroquesi quiralaquimantie. Jun quiranari, orale jera sulomantie fufu, telen, dipi, wilili, junsi titiya amana jalito asan chuminla joe. Yalari jera isinsowe lucutie.

Tsanque isinsowe cuenta joe.

## CHILINTOLO

Chilintolo, yari nata cano tala quiratuno quiramantie. Yari pibi baren, baren pari sili casi, wa pilu winiimin jotie. Jun wa pilubi duque animali nata jinamantie. Junni juncari tiri cuwenta natari luwaquiniquinamantie soncanan. Junni ya chilintolori ... ¿Jana cudanle sancaca joco? Juntele, juntele, juntele supolenamantie silica chumisi.



Nata sancacase polenae. (Manuel Alopí)

Junni natari sulainiimantie. Sancacale, juntele supolemin jotie. Junsiri ora quimin jotie nataca. Jun bare silibi quidile sulimin jotie. Junto sonaca me wirucarimin jotie. Jensi michi sulitobi, aman manmuricasa tu, tu, tu, silica wecacarimin jotie. Junni sonari silica muricato quiranari, nataca lamin jotie ya chilintolo chu jun.

Junni aman tsachilari pailaimantie poperhari. Yari nunchitiya tsanque duque animali watsa camin jotie. Jaatsanque cato, merará nata finatie. Tsanque pilubi wisiri, nataca tsancari suliniquimin jotie. Junbi tsancari nata chutie. Junca tsancari sulimin jotie.

Junca aman paito, yucan oco tanla yucaquilaquimantie. "Wari michi nata finae" tito, junca manan pibi wito tsanhinaminca aman nata jalimantie. Junni aman yachi sonari "Mérani,

méranirayoe" timantie. Junni aman "Polee" timantie. Junni aman muricasí quiranari, te, itomantie. Junpaluca sulinaminlecari nata luwacamantie. Jun nacari chun lamantie.



Sona silibe mérae. (Angel Aguavil)

Junni aman ware, ware, peto quiranari, popere nacari junbi ponue timantie nata pecolobi. "Popere nacari junbi ponue" timantie "chilintolo nacari." Yari jaatsanque nata camin junmantie. Ya chilintolo naca jaa-tsanque joe. Ya junte jeraie.

## QUELA AMIGO TAN

Casale tsachi mancari pulamantie. Uyan tsachilari curu, para quicaaa quimin jolajotie. Manca tsachiri tinantiya catuminmantie.

Junni ya pula tsachiri man nete mancasiri loto jimantie. Junni ya tsachiri mancari loto jinasari, tsachinan quiran janiimantie "Aco" tide. Junni ya tsachichiri jelecaaa



Quela tsachi. (Angel Aguavil)

timantie. Junni ya quela tsachiri itsantimantie: "Aco, jele titude" timantie. Junni quebi inamantie. "Junni tsachichiri jelecaaa joe" timantie. Junni ya quelari palole catson tsotie. Jelequiran junmantie. Tede titiya wa tedemantie. Junni tsanque tseilaimantie.

Junni tseito ano filaquimantie. Junni ya quela tsachiberi curu pitaca filaquimantie. Junni ano jera fitobi, para cabi jichun jera senasa ya quelari itsantimantie: "Welo quechinayoe" timantie. Junni tsantisiri dubilotie. Junsiri wa wala toronan quiraque atimantie. Junni aman para cabi jilaimantie. Jinasari para nedede jicala jonutie. Junca quelari mancari loto jito polemantie ya tsachica "Wirurana!" tisi. Ya tsachiri wirurasari manjanutie ya quela. Junsri itsantimantie: "Aco, paraca panabi jisa!" timantie.

Jun quiranari para manca manca du raniraman-tie. Junca panato manjilaimantie yala cat-soca fecári. Jansi para jera pitalaquiman-tie.

Junsiri ayuna nanchi manjano jomantie. Junni ya quela ano wita fecári manpurabi ja-mantie. Junni manteca paraca tsanini colori quimantie. Junca quela panato, ano wita fe-cári purabi jamantie. Junni ya quelari ya tsachibe itsanticamantie: "Mobenantiya pa-tuna!" ticanantie.

Junni ya tsachiri tsanque para cato nena-minca uyan tsachila itsanlatimantie: "In tsachiri pula jominhe. ¿Amanari niyaito tsancari para can quinan?" Junni junca paito yucaquilaquimantie. Junni ya tsachi mala quimantie. Junni ya malate panhalaquimantie: Nuri niyaito tsancari para canayunque panhala-quimantie. Junni ya tsachiri itsantimantie: "Lari quela amigo tanyoe" timantie.

Junni mala poletobi manjito quiranari, ya quela itsantimantie: "La nuca patusa ticayoda. ¿Ya ti quichun payun?" timantie. Junni ya tsachiri itsantimantie: "Malate winan suwato panhalaquee. Junni yari winan-teri paniqueyanue." Junni ya quelari itsanti-mantie: "Amanari para cato cuwano podeiti-yoe." Manjiniideque mantato manheremantie.

Junni man nete manjito quiranari, nedederi manpolecamantie. Ya tsachi laqui wiruimantie. Yabi manfato laqui nenamantie. Tsangue quela amigo tan cuenta joe.



Tsachi laqui nenaе. (Manuel Alopí)

## WILINQUI TSACHILACA LUWAMIN

Wilinquiri pelechi wa pilubi pomantie. Yari pilubi tsomantie. Jun materi pise jinun jomantie. Amanari titiya intenan joe. Jana polvorala tsan, ti ilapa erenunla tsan, titiya finola tsan, titiya intenan duque joda. Jun materi jelen jonari, tinantiya itomantie. Junni Balzáraca jiminlamantie. Junnasari wa wilinqui tsomantie. Wa pilu suwaminchiri quito tsomantie. Junni junca polenaminlecari ora quiniquimin jotie luwaca jun. Tsanque luwamantie.

Junni aman weyanni puyani puyaniinatie. Junni aman michi jaatsan inasanan, aman quiralaquimantie. Junchi tiri wa benbe tsanni quiran jotie. ¿Niyán quiran manjunhuncan? ¿Amanari nunchitiya tsan itoco? ¿Wa wilinqui tsonan lamaribi?

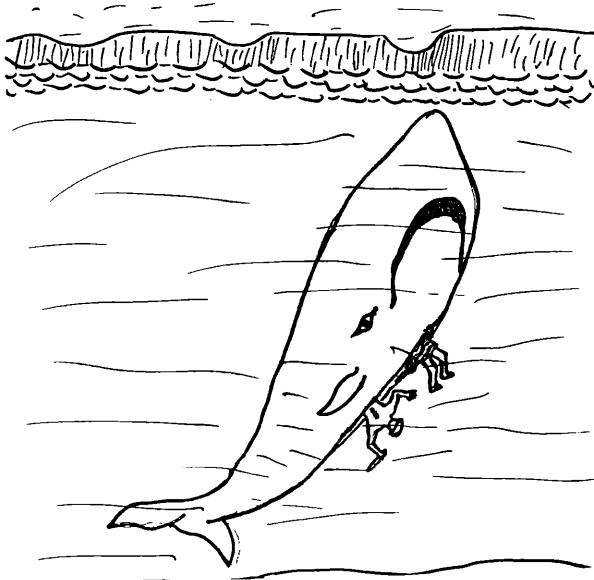


Wilinqui tsachica luwanae.

(Telmo Aguavil)

Juntonan inni ticatiya luwanaca jotie.  
Michibi aman jaatsanque luwanasan, luwana-  
san, junni aman wari pa cato, aman paluca  
ito wilaimantie cuchiluca teyaquin quesí.  
Aman junchi quiranari, titiya pomantie. Mana,  
quela tsanla pi polenaminca luwaca jotie.  
Junsi titiya chide benbe tsanlaca ticatiya  
luwaca jotie.

Junni aman incari palentsan joeque tenca  
calaquimantie. Junsi aman tenca tuca pale-  
laquimantie. Cuchilu teyacachi bolelaquina-  
mantie. Bolenari aman tiri cuwenta bole jinii-  
mantie. Junni aman tsachilarí "Jun bolecase  
manlalaiyoe" timantie.



Bolecase manlalainaæ.

(Jaime Aguavil)

"Aman junni duque bolelauiyoe" timantie.  
"Tencabi nechi me patari palelauiyoe" timan-  
tie. Junni aman tenhito todamantie tiri cu-  
wenta tooo, tooo. Junsi aman wecaimin tsan  
isiri, ya wa jelequiran pilu suwato taminnan,  
jun pica jera mantanjiniimantie. Ya wilin-  
quinan jun pibe parejo pemanjimantie.

Jaatsanque wa wilinquica manherelaquimantie. Aman manjito polemantie. Junte aman sen pi manhimantie. Wari wilinqui itonmantie. Junte aman seque mannenalaranmantie. Jaatsanque joe wilinqui cuenta.

Aman in cuenta itsanque joe: Casale casale mantimini mapiya manma mapiya eremantie. Casale erenatori, ano punta fecáririri ereman- tie. Aman manaman ereminni, ano puntaca butu- chi eremantie. Junsi manan ereminni, nanta- nan fécari eremantie.

Tsannasatiya tsachilarci cason lolainamantie. Wequi quito, jun wequibi son lolaimantie. Junni mapiya manma wata cura mapiya erenamantie tsachilaca totechique. Junni aman manan ereminni, chide punta doicari ere- mantie. Tsannasatiya tsachila nasi nasi cason lolainamantie.

Pelechi nechi janatori, watabi mapiya la- mantie. Manaman fechi nechi janatori, moora jamantie. Pelechi nechi jananari, tsachila cuchu titiya manwaquelaquimantie. Jun cuchu- ca mapiya pa josa waqueto, mapiya calatusanan filaquimantie. Jun cuchuca jera ficabi mapi- ya lamantie.

Aman jun jaminne, yoquido tilile jaman- tie. Aman junbi ponelala miitor, "Duchi na cuwantsan joe; tsantosiri sonalaranae" lati- mantie. Junni jun tsachila paluca duchi na cuwalaquimantie Tsonbili du manca, Cuna du manca. Junni jun dula wainimantie. Na ca- siri waide waide jiniimantie tsachilaca jun butuchi jera laricas. Yoquido tilile wai- mantie.

Junni jana watu, cocó, wero, yalanan ja- lode jinaminne yoquidobi caraibi jimantie. Junni yoquidobi cararaminca mapiya pi nasi midimantie. Jun mapiya pi midica junla me, panpete, laqueban icalatie.

Aman tsanquetiya capuchuilaimantie pone- lala. Junni aman yala tenca calaquimantie incari mu quintsan joeque, inni eperi tsanni tsanni quinano joeque. Junca mantimini pone- lala mu quinato, quinato jera se patarilaqui- mantie.



Mapiya manma mapiya pibi nenaе.

(Jaime Aguavil)

Junni tsanque mapiya manmari tsachi mulun-laca canasa, wasa manca luwajanamantie mulun wasa. Junca pecamantie. Aman junca casi, quiyo quimantie. Pitachun nin quimantie. Junni wasacanan junbi penancarimantie pitachun.



Mapiya manma tsachicaca pitanae.

(Zacarías Aguavil)

Junni mapiya manma nin quicaca quirato, quimi, jutu nin lobaichique nin quelote jalaianamantie jidachi. Junni mapiya manma nin tsacumi jotie. Junni mapiya manmaberi nene pato, "Jidanae" latimantie. Nin cato

jichiqueri tsanlatimantie. Junni nin lobaito chuminnan, chuminnan, chu chu atisi, nin coma cato sujito polemantie.

Junni jutunan "Jidanae" tito nin quelole jinamantie. Junca mapiya manmari "Nunan nin tarinto jichique janae" tito, cacale nin comachi tseehee eremantie. Tsanque mapiya manma nin comachi cacale quinan, juturi pa cacacan nacá jotie.

Junni aman tsachilaca pitato jera asuwaman-  
tie. Wasacanan peasuwanamantie. Junni  
wasari cuntamantie. Ponelala yaca cuenta su-  
waca junlamantie mu quito yape mapiya manmaca  
totesa. Junni wasari punali canan tenchi  
quiniquimantie mapiya manma bitiii. Aman  
junte mapiya manmaca toteto puralaquimantie.

Manan namacari depanni quito eremantie.  
Depan quica jun sujimantie. Depan quito ereca  
jun yari casonamantie. Junni ya mapiya man-  
machi namari man caca itontie. Man cacari  
piyaca jun chuntie a sili mito. Yachi a sili-  
ca jera miquito, manaman mapiya ereno juntie.  
Quitsa minaminleri peleiniimantie. Junni  
jera miitori, manan mapiya erechunae matu  
mate cuwenta.

Aman in cuenta itsanque joe. Casale casaleri mapiya jamantie. Junni mapiya janato merara jamantie. Fooooo, quiratuno pa joto jamantie. Junni tsachila junca meráto, wepana duca sujilaimantie Cuna du tinun duca.

Junni tsachila jun dubi loto apa, ayan ito nacá soncanan menalaquimantie yape ya du isaisa tito. Junni ya duri na menanunsiri wainiimantie mapiya janasa.

Junni tsachila mantimini jun dubi jera loto chularanada. Junnasa wari wainiinhinda. Mapiya wari ti nacalacatiya tanun tsanlaca casale jera domantie. Jana jolajotuncan; ano, ti piyo, torali, tsan nacala, ticatiya jera jera unquicamantie. Junni tsanhinaminan, tsanhinaminan, chide pele jerale domantie. Aman junbi maitun tsanni imantie nunchi to jonuncatiya. Pibe yoquidobesiri imantie.

Aman tsachila mantimini dubi chularamantie. Mapiya serade serade jinasa, dunan waide waide jiniimantie. Tsanhinasanan yoquido tiliwiymantie. Yoquido tiliwiyatobi deimantie mapiya seranaminan.

Junni duchi na cuwamin tsachilarri natiya puyalaitumantie. Yalaca du isaimantie na cuwaminla yape jadito puyalaitusa.

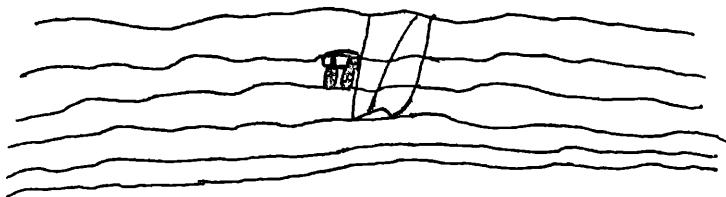
Junni pi nasi manfuinasa, tsachilarri dubi nechi manpatachique meralaramantie. Merasanan merasanan, pi nasi nasi manfuide fuide jiniimantie. Tsanhinaminan jera manfuimantie. Manfuinunsi tsachila dubi nechi manpatalaimantie junpaluca tsachila, uwanla paluca, na paluca. Yalasiri puraicalamantie.

Yala tote manpatanasa tobi tinantiya, tinantiya, tinantiya iton icamantie ano fino. Junni jun tsachilarri piyo nasiri tanlamantie fichun. Junni piyoca nasi nasi piteto filaquinamantie. Junni jun piyo pitaca nalalari, nalalari filaquinamantie. Uwanlacari fisa caritulajomantie.

In nalalari, nalalari filaquinamantie. Junsiri uwani lari fitun poleminla jomantie.

Tsantin chuminnan, tsantin chuminnan, aman nalalari jera catsolainhieque tenca calaquimantie. Junni aman apa uniri itsantimantie yachi sonabe: "Nalala catsomin tsan tenjae. Piyo tsa nasi caiton? Ya piyo nacaca fichun pitede!" timantie. "Nalala fisa caritunari, chiquelari filaquitiyoe" timantie. Sonabe tsantinasaleri junmantie. "Nen, pitesan! Ayan, pitesan!" tito jera wiruilaimantie.

Tsantito wiruraminlaca apari "Nulari michi filaquinae; chiquelari cafilaquitiyoe" tito nalalaca paito, asota quito jera eremantie. Junni nalalaca quito jera ereca jun tsanle sujilaimantie. "Pi feca tala jisa!" tito jilaimantie.



Pibi piyo nanrae. (Manuel Alopí)

Jinasanan, jinasanan quiranari, piyo luwa jato pibi nannamantie. Junca cato fide fide jilainamantie. Nanni cajinasan, jinasanan palude cachu jun luwa jato nanramantie. Juncaman calaquimantie ayanlachi tito. Junca cato manaman jilaimantie. Jinasanan, jinasanan quiranari, man tararan luwa jato nanranutie.

Junca cato jinasa quiranari, wesese quede merará polemantie. Junca wepanato meralaquimantie. Wepanato meranasa quiranari, payanan quiran panchibi manchi manchi piyo nana jun polenamantie. Junni ya payari piyo cato, yaca

manjinaminca nalala tulailaimantie. Junni payari nalala tsaito quirananunca tenhituto, poletu jiniimantie yachi yaca. Junni nalalari bene jino tenca calaquimantie "¿Nunchi jichun inni tsanhinhinan?" tito.

Junni bene tanjinasanan, bene tanjinasanan, payari piyo duranun yabi femantie piyo tsorebi. Nalalari manaman tsailaimantie yabi fenaminca quirato.

Junnasa payari itsantinitimantie: "Batooooo" timantie. "¿Loca man piti camitan ratun?" timantie. Junni luquela yachi sona jomantie. Yaca "Boto" timantie. Junni Batori merará pocamantie. Quero, quero, quero merará quimantie payachi loca pocato cuwanato.

Junni loca jera fisi, payari itsantinitimantie. "Fulu quica quinae. Juntonan seiton fulusiri quinae" tinamantie. "Niyantotiya fisaque jonhonhe. Piyoca iyu jelecari finae. Man nan tala manduquechinayoe. Pansile junte yucaden tsochunae" tinamantie. "Yacasiri jelequee. Misubi fu chuncari man piti jeleratiyoe. Yacari tatala, apala mánta fiminlayoe" timantie. Junni itsantinamantie: Pansile yucaden quinari, yari "Jito poleyanae; Bato, nunan jito sonnana!" tinamantie. Pinica yucaden timantie.

Jun tsantinaminca nalalari meralaquimantie. Junni nalala junca merasi, yucaden quino tenca canilaquimantie nanadeca. Nanadeca wilito, yucadennan quiran quilaquimantie. Nin calabe mube ilipoto, piladen suwalaquimantie. Aman jensi awe po chuteminnan quilaquimantie "Ya yucadenchi tefun joe" tito.

Junni yucaden jera quesiri, piyo dubi winilaimantie. Palucale wito tsolaramantie payaca yucadennan quiranchi tilechun.

Merasanan, merasan, paya manfamantie. Manfasiri, piyoca casi casi, man nanchi dumanantie. Junnasaleri biti, biti, biti merará lariereniquimantie yucadennan quiranca. Junsiri payachi nedeca nanade pilaca junchi tseee

quimantie. Aman "Bato" timantie. "Tsanque-chinae tituwancan? Bato, nunan sujito sonana! Wari yari jinayoe." Tsantisi paya quiranari, sujica urainiimantie.

Junca aman nalala bene tanjilaimantie. Bene jinasanan, bene jinasanan, paya quiranari, wabi nechi puyari queereito tsomantie.

Junni nalalari payaca totesi, apalaca mera-cuwabi manjalaimantie. Aman ya nalalari yabi manfeto, apalabe itsanque cuenta quilaquiman-tie. Duque piyo felaiyoeque cuenta quilaqui-mantie. Aman nalala yalaca jun piyo witabi tanfelaimantie. Duque piyo wita jomantie we-yanni lasa inaca, weyanni balentsan, weyanni lolon pun, weyanni amanni waca jun.

Jun piyolaca fito chuminnan, nalalari numa jera puyalaimantie. Ya payari nalalachitencaca canan, nalalari jera puyalaimantie.

Tsanque cuenta quilaquimanhe. Mapiya mate ano fituntsan jonan tsanque chularamantie.

## NIDA QUIMIN SONA

Casale casaleri nalalan sona manca jumantie. Junni ya sonari susu pabaden manca tanmantie. Junni quebi inasa ano jera fisi, orachi loto nenamantie nida nin pochun. Nin carito ya nacacan junmantie nida nin ponun ya.



Nida quimin sona nidaca nin ponae.

(Gumercindo Aguavil)

Junni jun yabi nin carinasa quiranari, yachi pabaden susu nanan quiran sela minu laqui, laqui nacá chunmantie. Junni ya sonari, "¿Jan, chiquechi susu na mamacó nacari ichi laqui nacá chutuncan?" tito amanto manmotimantie. Junni aman tenhito, jayyyque atito, "Títo itsan

quiran chue" tito manquepomantie. Junsi aman tamochi manwimantie. Junni aman quepen catsolaimantie. Junni aman quitsa quepente quiranari quiyainiimantie. Junnasa jelelen animaliwa pabaden susunan quiran ito, tamo awinta nenamantie. Manan nanni wanbileri calu tsansi jelelen ito tsanquenan tamo awinta nenamantie.

Junni aman fetó sona manca, Chinqui manma tinun fetó sona junmantie. Junni yaca meracuwabi jilaimantie. Junni ya fetó sonari jato, jun quiyanpun sonachite fato lesaquin, Diosibe rocain, imantie. Junni ya sonari puyachun oran tsonmantie. Junni ya fetó sona jato lesaquin, Diosibe rocain, inan, ya susunan quiran, ya calunan quiran nasi comaimin jotie.

Juntonan ya sonari tseicari numa puyaman tie. Matu to ponelala tsanque yucaquilaquimantie. Tsanque cuenta joe. Patsa veinte wata poleca joe.

## NALALACA QUEPOMIN

Casale apa, ayan, nao, nama tsanque ya  
quito chularamantie. Junni apabe ayanberi  
seitonlamantie. Ano finato apa, ayan finum-  
cari nalalachi cuwatunminlamantie. Loban pica  
nidabi posí, ano lucu lucu posí, tsachica manca  
manca posí cuwaminla jotie. Junni nalalaca  
tsantin talaramantie. Paito talaramantie.

Junni tsantin taminnan, nuwiri jelenchi  
quepobi tanjimantie. Junni apari itsantiman-  
tie: "Nalala, nulari interi chularana!" ti-  
mantie. "Lari paquica porechinayoe" timantie.  
Junni ya apari paquica poreto, tuntuto wilo-  
carimantie. Peman cuarta tsansi baren poreto  
eruncarimantie. Junni ya paquicari den, den  
tilatinamantie. Wilocarica jun tsantinaman-  
tie. Junni ya paquicari tsanni tinamantie.  
Den, den tinamantie.

Junni ya nalalari "Me chularayoe" timantie.  
"Junni quebi inasa quirabi jilaiyoe" timantie.  
"Jito quiranari, paquicari erunranue" timantie.

Junni aman manjalaimantie. Chidebi loto  
quirade, loto quirade manjalaimantie. Junni



Chidebi loto quiranae.  
(Alfonso Aguavil)

quepen inari, chidebi loto catsode manjalai-mantie.

Junni tsanhinasari nuwiri ya quiraimantie.  
Junni jun yabi caca iton sinuca chumantie.  
Ya sinucari bibu quito chumantie ya sinuca.  
Junni unila nari junca casi casi finamantie.  
Junnasa ya sinucari cawiyale, cawiyale tinatie.  
Junca sona nari itsantimantie: "Cánlaquimin."  
Tsantinasaleri chuiniimantie.



Caca iton sinucachi ya.

(Zacarías Aguavil)

Junsi junbi tanchumantie. Tamochi poto doque chutecamantie. Junni ya sinucari ano cufica quinamantie. Junni ya sinucari tsachica fimin jomantie. Junni mulun suwato fichun tsancari ano cufinamantie.

Junni ya nalalari iyu meca cato talaramantie. Junni ya sinucari itsantinamantie: "Temisuca taquirasa tinamantie ya mulun jo-nunca miichun. Junni ya nalalari iyu meca

taquirasa carilaquinamantie. Junni tsantin chularasa, paloma chidebi paloratie. Junca nalalari itsantilatimantie: "¿Nuri ti quito tsanrayun?" tilatimantie. Junni ya palomari itsantie: "Nulaca fino joe" timantie. Junni ya paloma tsantisiri, manjajito poletie.

Junni ya nalala iyu meca piyarilaquimantie. Junni manaman taquirabi jamantie. Junni iyu meca piyarito, temisucanan taquirasa carimantie. Junni sinucari itsantimantie: "Fino se joe" timantie.

Junni ya nalalacari jamobi chuteto taman-  
tie. Junni teranca tenperi wa pailabi pi  
waraca quinatie. Junni palomari jera pac  
jominutie tsanlaquisa. Junni ya sinucari nala-  
laca pono jun pi warananunbi cato pochun lari-  
naminca terancaca lecapolarilaquimantie. Junni  
ya sinuca jun pi warananunbi wito puyamantie.

Junni jun yabi susu paluca taminutie.  
Jun paluca susuca cato manjalaimantie. Tsan-  
quenan chide pelebi loto quirade quirade man-  
jalaimantie. Junni ya nalalaca quela fichi  
tinaminca ya susulari totelaquinamantie. Junni  
quepen ito nalalari chidebi loto catsonasa, ya  
paluca susulari jun chide pelele catsolaimantie.

Junni tsantin nenatobi, yalachi apa, ayan  
chunun yabi manfelaimantie. Junni tsachila  
chuminlaca quela jera finaminca ya paluca susu-  
lari quela jera totelaquimantie. Junni aman  
apa, ayan, ya familiala laquitica tilatimantie.  
Junni sona nachi unila cuwalaquimantie. Aman  
unila nachi sona cuwalaquimantie.

Tsanque cuenta joe.

## PUYAN OCO MANJACA

Casale na paluca josa, nalalachi ayan puyaca jomintie. Junni ya nalalachi apari canoa quito nenamin jomantie. Junni jun jicate ya unilachi sona puyan oco manjamin jotie. Junni jun manjasiri, ticatiya jera quimin jotie.



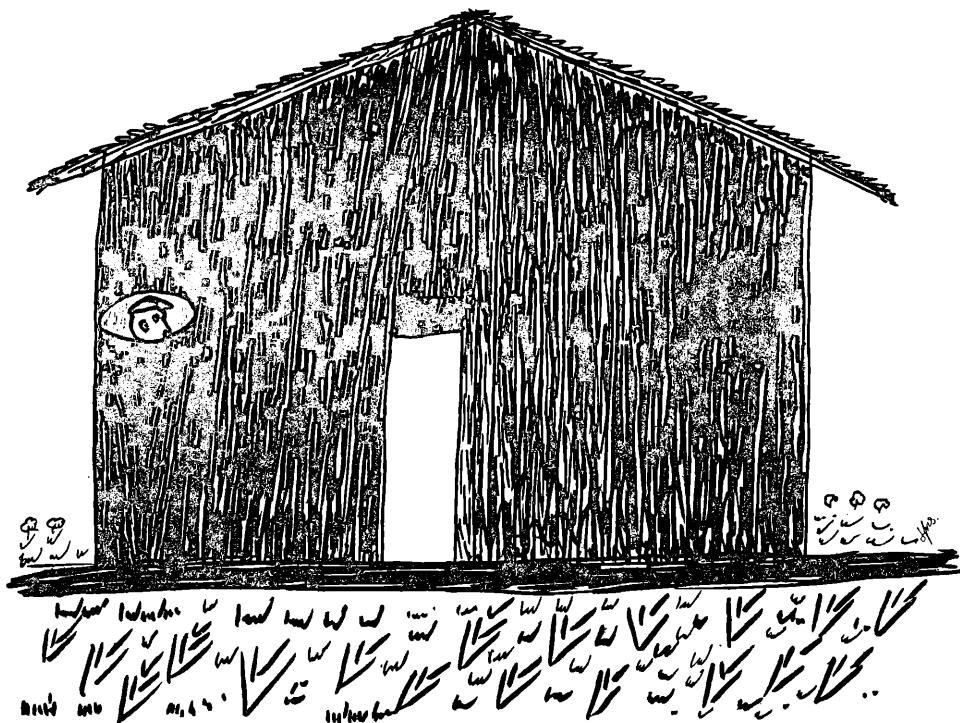
Puyan oco sona manjanae.

(Primitivo Aguavil)

Junni ya sona puyan ocori manjato itsan-quimin jotie. Ano damin, loca quimin, chilin bibu quimin, ticatiya quimin jotie. Ano dato, ano ilito, se carica jomin jotie. Junni nalala ticatiya pipiyarimin jotie.

Junni ya apari tenca camantie. "¿In nalalari niyaito tsanlaquin quinan?" Nalalari podeituminlamantie. Junto ya puyan oco titiya jera quito manjinato, nalalaca payito manjimin jotie patusa. Junni ya apa manfatobi, nalalabe panhamin jotie nulanan tsanlaquiyunque. Junni itsantiminla jotie: "Chiquelanan tsanlaquiyoe" timinla jotie.

Junni inni "Niyaito tsanlaquin quinanque tenca cayoe" timantie. "¿Nalalari niyaito loca quino podeilainhinan?" Junni junca tenhito, nalalabe itsantimantie: "Canoa quebi jinayoe" timantie. Junsiri nalalachi nosa tamochi manwiyato, lowape tiwiito wiruimantie.



Lowape tiwiito wirurae.

(Alfonso Aguavil)

Junni ya nalalari itsantilatitie: "Ayan, manjade!" tilatimantie. Jun tsanlatinasa quiranari, manlaniimantie. Juntele menaraminni mansulaniitie. Jansi itsantitie: "¿Apa jin?" tide manlatie. Junni itsantimantie: "¿Jinini jinini in?" tinatie. Junni nalalari itsanlatitie: "Jie." Case tenhiwiyamantie.

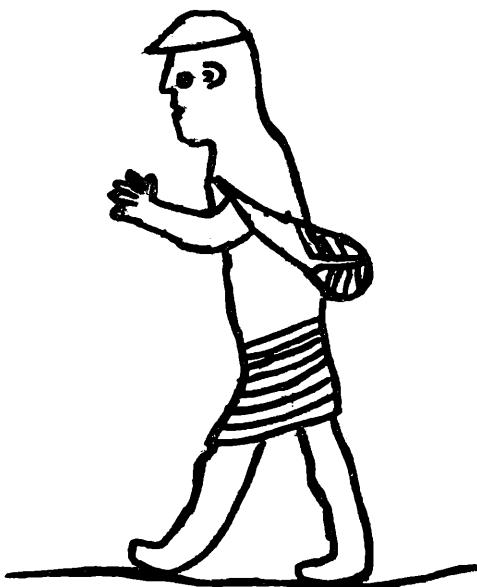
Junni manjasiri tsannamantie. Ano daquin, titiya tsachicala ranari tsanlaca daquin, quinamantie. Jansi loca quimin jotie. Titiya quinato, panchi forochi tareposi, ticato larito ponamantie. Quinfubi, panchi forochi, peten tanmantie. Junni yan pinba suwanaminutie.

Junni jun tsannasaleri ya unila paito, lowape tutuito wiruramin arara sujato paimantie. Nu tsanquira tin chunucoque paimantie. Junnasa lowa tenpe foro tanmantie. Junchi mansujimantie. Forochi mansuwimantie. Junca ya unilari paito, pi waracarito, jun forochi pomantie. Junni itsantito puyamantie: "Nu tsancari seitonhe. ¿Junto amanachitiya ca-tsannatiyuncan?" tito merará puyamantie. Delon delon pa jomantie puyanato.

Junto aman nalala ticatiya asotaquimantie. "¿Tsanquinasanan pacá itominlanuca?" tito asotaquimantie. Junni jun tsanquinunbi nalala cumana ito jera puyalaimantie. Tsanque cuenta joe.

## PEPEROCA

Casale peperoca tsachi imantie. Junni tsachi ito, tsachi sonaca camantie. Junni ya peperoca tsachiri "Wale cabi jinayoe" tito jimin jotie. Jensi quebi inasa tori jun manjamin jotie. Junni itsantimin jotie: "Wale canasa canasa forochi wie" timin jotie. Junni ayuna nanchi manaman jimin jotie. Itsantimin jotie: "Amanari canini canini queyanae" timin jotie. Junni tsanni inamantie. Quebi inasa tori jun manjamin jotie. Paco man putsa pana nasi tsan manjamin jotie.



Paco putsa pana jun manjanae.

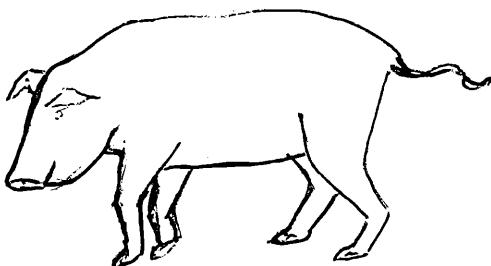
(Angel Aguavil)

Junni junca sonari paito bene tanjimantie. Junni ne tanjinasa, uyan tsachichi ya quelole jinaminni nede puyaniitie. "Junteri peperoca wun, wun, wun jilainae" timantie. Junni ya sonari yabi manfeto rasa manjananutie. Junca ya sonari paito itsantimantie: "Nuri peperoca

jonhoe" timantie. Junni jun tsantinunsileri, "Peperocayoe" tisi manjajito polemantie. Junni na manca taminlanutie. Junni ya na nacari "Yachi apa peperoca ie" tito, yanan peperoca ito wen, do, wen, dole queereide jinamantie. Tsanque peperoca manjimantie. Tsanque peperoca cuenta joe.

## LUBAN CUCHI TSACHI

Casale casaleri tsachi manca jomantie. Junni ya tsachiri cuchi tsachi ica jun jomi-nutie luban cuchi tsachi. Junni yari walica, duque wali camin jotie. "Cajali pobi jinayoe, cajali pobi jinayoe" tsantinatie. Junsiri sonachibiri walisiri tsan tanjanamantie.

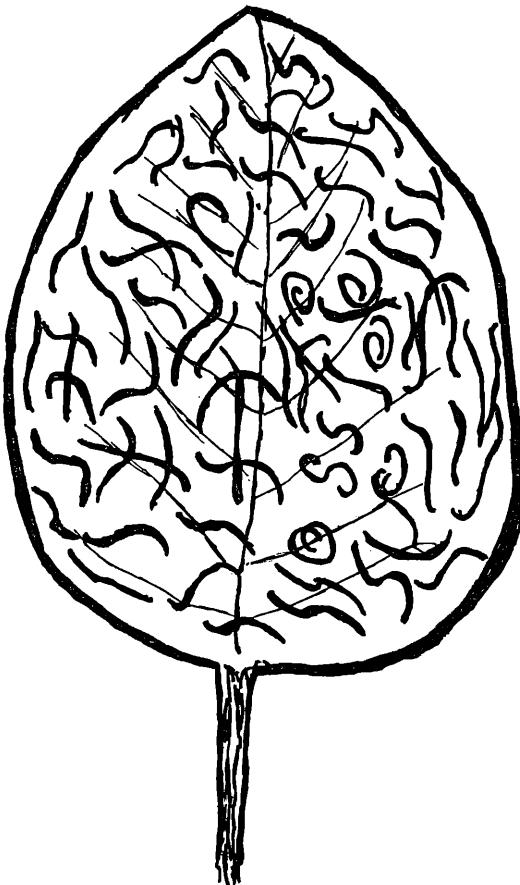


Luban cuchi tsachi. (Jaime Aguavil)

Junni aman ya sonachiri michi finasanan, michi finasanan, aman "Jelenquira puba tenjae" timantie. "Tiri to puba jomin tsanni quira tenjae" timantie. Junni sonari panhayotie tile tsancari wali canayunque. Junni itsantimantie: "Na pibi wali na quechique du ito ranue" timantie. "Tsanca bun poto cayoe" timantie.

Junni aman inni niyaito tsancari walisiri can quinanque tenca casiri, sonari ina nosa bene tanjimantie. Junni aman bene tanjito quiranasa, delesa patinasa tsanpa tsonutie. Junni ya cuchi tsachiri manpe tsanpaca woletosoreca jonutie. "Jun quiranari, cuchi uluna-nue" timantie. "Cuchi tsachi jominue" timantie. "Junsiri cuchi tsanni quira tinae" timantie.

Junsiri "aman japisu lowato, junbi oton-coroca jera laritsorenae" timantie. "Junni ya otoncorolari wali jera inilainae" timantie "japisubi tsorenaca junni. Ya otoncoronan tsanhinae" timantie.



Otoncoro poloquin jabi tsorenaca.

(Telmo Aguavil)

Junsiri aman ya sonari nosa quirasiri manjato, yate manchunmantie. Junnasa quiranari tsancarinan wali mantanjananutie. Junca aman ya sonari paisiri misuquiniquimantie. "Nuri otoncoroca wali tinanue. Sen walica tanjatucanue" tisiri, puyari misumantie. Junni ya tsachiri luban cuchi ito puyamantie.

Manan na nacá manca tamantie. Yanan numa puyamantie. Tsachi nanan quiran jominan, puyasiri luban cuchi na nacá ito puyamantie.

Jaatsanque luban cuchi tsachi cuenta joe.

## WA YA UNI

Matu mate tsachi manca jomantie "Wa ya uni" tinun. Junni ya tsachiri mala quimin jomantie. Duque ne mala quinamantie. Junni yachi yabi mala cuchibi jamin tsachilachi ano cufichun wa pi becochi wa wequichi poleto, titiya fino neyabi jimin jotie. Junto aman junchi titiya cato, yaca fintsan joeque canta quinamantie. Ayuna quepenan jodo chideca baru baru fintsan joe. Mana chideca baru baru fintsan joeque canta quinamantie. Junsu manca cantari, wa pi conti contso ocodedede, wa pi conti contso na chichiri, chichichi.

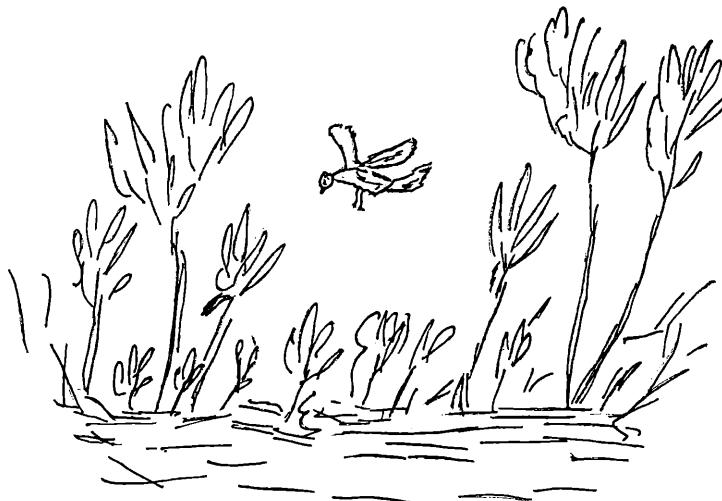
Junni tsanque canta quinasa, aman ya wa ya unichi sona, nama, yachi naso, teralaquinamantie. Junca quirabi tsachilar quebi cura jilaina-mantie. Junsu wa ya unichi yari quitsale foron jotie. Jun tule lowa tson jotie. Jun lowabi loto seiminla jotie terachun. Junni ya nasori "riboliyo piti" tinunca culunle casiri seimin jotie. Quepen cura teralaquinatie man tominco entero.

Junnasa man bolon tsachila junlamantie ayan, nao, junsu nama manca. Junnasa ayanni quiyanpun tsomin tsanni ranmantie. Junnasa ya namabe naoberi mala cuchibi jilainamantie. Quepen cura pejilainamantie. Junnasa ya ayanni jali culun ito tsomantie. Junni yari duque mali quica jun, anpo fica jun, joto tsanque jali culun jun tsominutie.

Tsan raminnan, aman quepen benechi nosa jito, jun mala yabi féto, yachi naobenan tedebi chu jun penenamantie. Tsanhinaminnan, tseino inasaleri manpiyanimimin jotie. Aman junni michi tsanhinasanan, aman naori yachi ayanbe pamantie inchiri yachi ayannan tsan inasan miituto. Junni yachi ayanni itsantimantie: "¿Tsanhinari, wari niya jonan canatuto?" timantie. Jun materi sona cayaca miyaraca tilatimantie. Junni "¿Niya jonan catuto?" timantie

"miyarachun." Junni ya tsachiri "Yachi ayan tsanticae" tito, manan tsanhinaminca tseinasa bene tanjamantie. Jun quiranari, ya sonari yalachi minucanan manjanamantie. Tiletiya uyan minulate manwitutie. Junni aman janasan, janasan, yachi ayan quiranari pibi pipi yato dederamantie misute mu ilipoca junca lantocachi siquiteto. Junnasa naori junse manpolenato paidede jimantie. "¿Ayan, nunan tsanhinamanyun? Ayan, ¿niya jonan wa tsanhinamanyun? Lari uyan sona tsanhinaeque bene tanjamanhoe" timantie. Junni naori itsanque paito poleto manjimantie.

Junsi yabi manfeto, aman fofoca tinunca urara jera wirinamantie. Siquiiiinque wirimantie. Junsi itsantimantie: "Aman tetetennantiya ito, punpu nacatiya fito nenanae" timantie. Tetete ichun fofocaca wirinamantie. Junsi aman yaca jera wirito, tedele chuteto jajito quiramantie. Junsi ano palabi sitai-chun jimantie. Junsi aman "Nasi cajoe" tito, manan fe duque wirimantie. Junsi manan jimin-ni, nana palabi sitaimantie. Junni aman palu tominco sitaratobi, aman tetete ito jajimantie.



Jelon ito jajinae.

(Zacarías Aguavil)

Junnasa yachi ayanman nao jaatsan inasale mantimini, yaman "Yachi naocanan tamin joanue" tisi, yaman aman jelon jo, jo, jo, jo, jelon jo, jo, jo tide tutan pelebi siquin misu tala lomantie. "Naobenan tsanhinamin joanue; yari uyanbe tsanhinayoe tenjae" timantie. Jaatsanhinaminca aman yachi namari sita quinun tunquidechi misunasa misunasa, jelon ito jajimantie. Jaatsanque jelon imantie.

Ya nao mantimini palu tominco tsansibi aman tetete ito jajimantie. Tsanque jelon ilaimantie. Junsu aman ya wa ya uni tinun tsachicari ponelala paito yucaquilaquimantie jelon isa carieque paito. Manan wa pi becochi fino neyabi jinaminca pi canto casa yucaquilaquimantie. Junto wa wequichi polenaminca pi canto camantie. Ya wa ya uni puyanan, yachi nao mancasiri manjamantie. Junca uyan ponelala mito quiranari, ocobi "Ya pi canto sonabe tede enco pun terarae" timantie. Yaca boncowe sona tilatimantie. Tsanque jelon cuenta joe.

## PUYAN OCO MANMA

Casale nama unila tasa puyamantie sinuca joto. Junni ya namari unilabe chularamantie. Na manca talaramantie. Junni ya nama na quito tsosa, puyacachi tenca manjamantie ya unila tanchi ayan puyan oco. Junni ya unilari torali tocon quebi jica josa, ya puyan oco manjamantie.

Junni nama tsonun yabi manfato itsantimantie: "Nama, chique tsanticayoda. Nu na quito mancari tsochunae ticayoda" tide manjanamantie. Jun tsantisiri wepana jomantie. Ano cabi jimantie. Pi cachutemantie. Tapecasimantie. Itsantinamantie: "Wepana joyoe" tinamantie "namachi quere cabi jichun" tito.

Junni yate jera se quesiri, namabe itsantimantie: "Ten tinun su bolonca quere cabi jinayoe" tito jimantie. Junni quebi inasa manjamantie. Itsantide manjanamantie: "Quere cayoe" tinamantie. Junni junca japisuchi putsato tanjamantie. Junni "Jun quere dachun pi cabi janayoe" tito, pi cabi jimantie.

Junni ya sonari na quito quiyanpun tso-minnan wiruito, ya putsaca quiramantie. Junni ora pa jolajomantie quesí, quesí, quesí. Junni "Aman foroto quirayoe" timantie. "Jun quiranari manma piníííí layan animali polarae" timantie. Puyan ocori yaca quere tinamantie.

Junni wepana danamantie. Itsantinamantie danato: "Namachi lobale cutsapocarino joyoe" tinamantie. Junni jera daquetobi, nidabi poto cuwamantie. Ya namari itsantimantie: "Chi-queri tsanca fitumanyoe" timantie. Junni na nacá manca ano fimin tamantie. Ya nachiri cufimantie. Manma pinica quitsale coleeresi chumicarimantie. Nari junca fide nenatie.

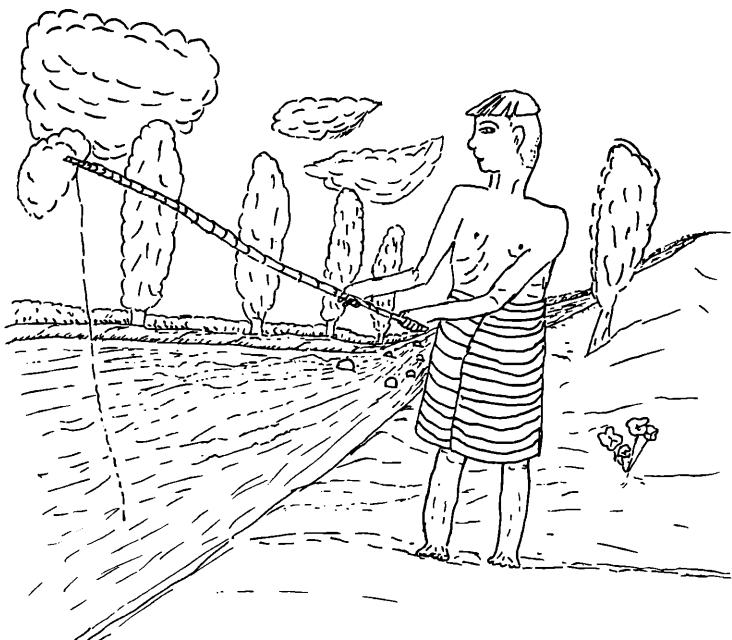
Junni ya puyan ocori torali tocon pequito nenamantie. Junni yari itsantinamantie: "Pini jalinari, numatotiya manquiraituanae" tinamantie. Lubacan dinca pini timantie. Junni

itsantinamantie: "Lubacan din jinanari, palauina!" tinamantie. Junni torali tocun pequinaminka numa lubacan din jalimantie. Junni itsantimantie: "Tsanticayoda" timantie. "Amanari numatotiya manquiraituanae" timantie. Junni itsantimantie: "Sonban chide pelebi nanle chudito puyanae" timantie. Chide pelebi nale chuto, quiyaticaaa tinamantie. Junte aman tsanle puyamantie.

Tsanque cuenta joe.

## BERUN POMIN

Casale casaleri "Berun pobi jinayoe" tito jimantie. Jun mate watsaaa ramantie. Junni berun poto, duque watsa camantie. Man colo-lon canamantie.



Berun poto watsa canae. (Gumercindo Aguavil)

Berun ponasa, quela tsachi náca canaman-tie. (Jun mate quelari tsachica fimin jun-mantie.) Junni yari, ya quela caya jun nachiri manpi jomantie. Junni yachi acochi na jomin jonhonda ya quela caya jun nari.

Junni aman berun ponaminni itsantitie: Lari manjino jonhiieque tenca camantie pansi-leri tsachica quela can quinaeque tenca cato. Junni aman berun ponaminnan telato, aman pi feca manjanamantie.

Junni aman ya picanan manpolajanun joman-tie. Junni aman yabi manfano inasa quiranari,

naca numa quela caya jun tsomantie. Ya nari apa itonmantie. Casale itsanhica jomantie: Aman junni apa tan nari itsantimantie: "Nuchi apari sidi catucae; lachi apa sidi cayae" timantie. Junsí ya nari sidica peca junca josale casi, yaca manjimantie. Junni ya apa iton nari sidi pesili nacá quite subi dedera-minca quela camantie.



Quela náca canae. (Arturo Aguavil)

Junni ya nalalachi mamari "Manca náca quinae" tito, "yari tsantsan naca quiminhe; merará atacarinæ" tito quirabi jinasa quiranari, quelari sidi josoleta manjanamin náca duca sutanlananutie. Junnasa quiranari, ya-chi mamari sujinan tenchi, quelaca tedela cani-quimantie paranle.

Junsí aman beco beco inamantie. Junsí aman otinamantie: "Chiqueca fe lochinae.

Mosola, nasi jalaide! Isailaitisan!" Junni yalari jelechi isaibi jitunlamantie. Yala tala itsanlatinamantie: "Manca, nu jide! Mancanan, nu jide!"

Junnasa aman uni manca junmantie. Yanan jangan junmantie lansabi fudaito. Manan ya-chi susucanan "Paraca se chutetue" tito paito, lansachi tileca jomantie.

Junni aman ya uni jitobi, lansachi quechinasa quelari aman suloto nuwiri queereimantie. Junni aman ya susuca itsantimantie: "Tsapaide! Naca numa quela caya joe." Junni aman susuri quelaca sutanjimantie. Pi tanpoleto curibi, aman numa chutemantie curibi.

Junni aman ya uniri itsantimantie: "Mossal, tsapaito quelaca calaquechin! Lachi susu fudanca quela cachi tin tinae." Junni ya mosolari itsanlatimantie: "¿Tise jisa? Jituntsan joda. Mancaca, nu jide! Mannan mancaca, nu jide!" Junni aman ya uniri "Wari jitulajonari, yanana jiniiyoe" timantie

Junsi aman ya uniri itsantimantie: "Nulari epe moso jolajoe. Moso jotori tennatunoe. In mosomanhe" tisiri, quelaca lansachi quini-quimantie. Junni aman quelari quica jun dubinechi lansa pun elanpola janamantie. Junca yalari jelechi atilatinamantie "Jayyy, jayyy, quela canae. Sujide! Sujide!"

Yari tsanqueri joe.

## PUYAN OCO NA CAYA

Casale tsachi unila jelenchi curu quebi  
jinasari, dedo chide pelele na warenamantie.  
Owa, owa tinamantie. Junni junca ya tsachiri



Chide pelele na tsoe. (Arturo Aguavil)

quirabi jimantie. Jun quiranari, na nacá  
tsonutie. Junca yari cato tanjamantie. Junni  
yachi yate tanjato tamantie.

Junni tanjato tasari, ya nachi ayan janii-  
mantie. Junni ya nachi ayanni itsantinatie:  
"Naca intelenan tanjalaie." Junni tsachilari  
itsantilatimantie: "Quiratulajoyoe." Junni  
ya nachi ayanni manjimantie. Junni ayuna nan-  
chi manaman jamantie. Tsannan tinamantie:  
"Chiquechi náca mancuwalaquede!" Junni tsachilari  
itsanlatimantie: "Quiratulajoyoe."

Junni itsanque paimantie. Na munajanari,  
jachi so so quito talaradeque painaminca su

chibana quito amancarilaquimantie. Su chibanca chide palabi nancarito cuwalaquimantie "In nuchi nae" tito. Junni ya puyan oco sonari su chibanca amanto, tenca niyato paito, atito, sococa ramantie. Junni atito soconato itsantinamantie: "Jun pibi isan queyanae" tinamantie. Ya puyan oco sinuca piyanle pica jera mumun pocatie.

Junni aman ya puyan oco nari uwanhito, tarinmin imantie. Casale nuwiri cajino podeituto, quelote chuminlachicari casale tarinmantie. Ticatiya camantie. Quelote chumin tsachilachica tarinca junca mancuwalaquinamantie.

Junni ya puyan occ na uwanhitobi, aman nuwiri tarinquebi jimantie. Tiletiya tarinmantie. Bancobi, almacenbi, ticatiya tarinmin jotie. Bancobi calaca tarinmin jotie. Manan almacenbi peroli, jali tsanlaca tarinmin jotie.



Puyan oco tarinto nena. (Gumercindo Aguavil)

Junto ya puyan ocori malonni catson tsoniram  
min jotie. Quebi inasaleri manwiruiniimin  
jotie cinco tsansiteri. Uyan tsachi nalala  
tensaalaquinasaleri manwiruiniimin jotie.  
Junni nalalabe parejo petensaanamin jotie. Ya  
tsachi ranunte puyan oco puba jotie. Junto  
ya puyan ocori quepen tarinquebi jimin jotie.  
Junto yala puyan oco tsachica tsacuminlari oco  
ilaimantie.

Junni "Oco jolajoe" tito, ya tsachilaca  
pailainamantie "Yalari ticatiya pansi talala-  
quinae" tito. Yalachiri puchu jomantie. Junni  
puchu jonan, yalachi familialachi cuwalaquina-  
mantie. Junni junca ponelala paito yucaquila-  
quimantie uyanchi jisa. Junni man quepente  
jisiri manjatumantie. Junni ya tsachica tsa-  
cuminla laqui nenalaramantie.

Tsanque cuenta joe.

## WALPA PANAMIN

Ya walpa panamin uniri duque papun jomantie. Duque poden, duque sonban, ticanantiya jeleratumin jomantie.

Junni jun mate duque animali quela jinamantie. Tsachilaca jera finamantie. Wa quela miyalari, misubi lulu chunlamantie luban luli, alochi lulinan quiran.

Junni aman ya uniri tenca camantie niyaito ya wa quelalacari jera toteno joinque. Epersonalta titiya ano cabi, o te cabi jino podeituminla joe wa quela caniquimin joeque.

Junsi aman walpaca misuca quirasale coloto, benechi panámantie. Junni lansa pemande can quesiri, jelenchi jiniimantie.



Walpa panato jimin tsachi.

(Telmo Aguavil)

Junnasa quiranari, walpari jeletinitimantie oco, oco, oco. Junni aman ya uniri welecapoleto quiranan tenchi itsantinitimantie:  
52 "Mosola, aman quilaquede! Benechi nechi

nulanan queyanae timinlae" timantie. Junni jun tsantinunsiri quelari wepanato bene nan-chi manquirerenaminlecari ya uniri "Lansachi quiniquiyo" timantie tuuuu. Jun materi quela merámin junlamantie.

Ya uniri tsanque quelaca jera totemantie. Jaatsanquede jiniimin jotie. Yari nunchitiya quelaca tsanque jera toteniquimantie.

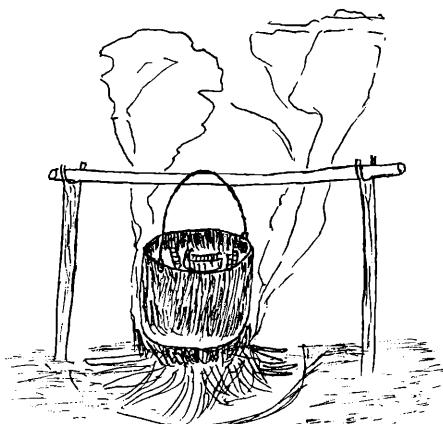
Yari tsanqueri joe.

## PINI UNILA

Casale apa, ayan, nama tsanque yabi chularamantie. Junni ya namari pini unila tamanntie. Junni ya nama catsonunnan talari sela quitumin jotie. Junni ayan jun nan tala sela quechi tinari, suwa quimin jotie. Junni ya sona jun nan talari queloleri sela quimin jotie. Junni jun sela quitununteri wa tsala jotie. Nanala titiya jelelen jolajotie.

Junni ya sonari trabajaquimin jotie. Cuchu waquen, torali waquen, quimin jotie. Titiya waqueto manjanato, anpo fica jun manjamanmin jotie. Jun tsala nanchi quiraeere, quiraeere manjamin jotie. Junni titiya waqueto nenamantie. Junni tsantin nenamantie. Trabajaquito manjanato, anpo fica jun manjamin jotie. Jun tsala nan tala quiraeere, quiraeere manjaminmantie.

Junni torali tocon quebi jica josa, ya sonachi ayan ano canasari, wa pini chide benbebi nanranutie. Junca ya sonachi ayanni pincatoteto; quitsaleto poremantie. (Matute pinica quitsaleri fimin jominlatie.) Junni ya sona torali tocon quito manjanasa, yachi ayanni tunpi quito tanmantie. Oranmantie weron. Ya pini duque mulun jominutie.



Junni ya sona torali tocon quinaminnam manjamantie quebi inasa. Junni manfanasari, tunpi quito taminca quirapomantie. Junsu itsantimantie: "Ayan, ¿niya jonan wa tsanni quiyun?" tito waremantie. "Quirancari tsachi iyanaetica jominhe" tito warenamantie. Junsu itsantinamantie: "Boncoroca fide! tito, Fede! Fede! timin jominhe" tito warenamantie. Junni ya sonari duque laquinto nenamantie.

Tsanque laqui nenaminnan na quimantie. Ya na pini cuwenta pilacan junmantie. Ya sona namantie. Junni ya na uwaimantie. Uwan sona imantie. Junca unila camantie. Ya sona moso mosomantie.



Pinichi nama. (Alfonso Aguavil)

Junni unila tanca uyan unilala munaito quirasiri, asan sirapi quiminla jomantie. Junni ya uyan unilalachi ayanlari asan sirapi quinaminca ya ayanlari "Nao quiyae" tito

tsorelaquinamantie. Ya sonachi unila tsonunle  
nechi banale tsorelaquinamantie catsolainasa.

Fibacan sonamantie. Pini cuwenta pilacan  
junmantie. Tsanque pini unila tan cuenta joe.

## BISUNCA

Bisunca, yari casaleri tsachi junmantie. Junni aman yari "La pobi jinayoe" tito jimantie. Tsantito nenamantie. Ma cura "Manan la pobi jinayoe, manan la pobi jinayoe" tinamantie.

Aman junni yachi sonari "Mérayoe" timantie "pansile ti nacatiya tanjanachunaeque." Junni tinantiya tanjatumin jomantie. Epe boncoro fu, o colin fu tsan nacacasiri tanjanamantie. "Labi furi, furi tsoe" tinatie. "Fu ara ara manjinue" timantie. Junni aman michi jaatsantin nenatie.

Junni aman niyaito la poto nenatori tinantiya catun junhunque tenca casiri, ina yaman nosa bene tanjito quiramantie. Junni jinasanan, jinasanan, chide benbe jotie. Junte fesiri, bisunca iniimin jotie. Junsiri layainilaitie. Junsiri itsantilatinatie: "Nunan bisunca, lanan bisunca, nunan bisunca, lanan bisunca" tito jajilainatie. Chide ali nacalabi manchi manchi japoletainatie. "Jaatsantin chuto, tinantiya iton manjanaminue" timantie.

Junsi aman quebi inasaleri manjaniimantie colin fu, boncoro fu náca tasi. Juncari ya sonari painiimantie nuri la ponayoe tinae; la tiri pochitonque. Nuri jaatsantin chularaeque, nuri tsachi tiri jochitonque, bisuncaeque paimantie. Bene tanjito quiranari, bisuncasiri chularaeque paimantie.

Aman tsantinunca meráto, tenca catoooo chutie. Junsiri ya sonaca quimantie. Cule nedechi marisi, marisi, marisi quimantie. Junsi numa manjito polemantie. Junte aman bisunca manjimantie.

Jaatsanque joe bisunca cuenta.